

Hiroshima NOW

No. 40
2025. 8

Bản tin đa ngôn ngữ của thành phố Hiroshima "Hiroshima NOW" **đăng tải các bài viết và thông tin cuộc sống từ tạp chí "Hiroshima Shimin to Shisei" của thành phố Hiroshima.** Tạp chí này được xuất bản vào đầu mỗi tháng bằng tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Bồ Đào Nha. Bạn có thể xem "Hiroshima NOW" trên trang web của Ban giao lưu công dân quốc tế (https://h-ircd.jp/hiroshima_now). Chúng cũng được phân phối tại các cơ sở công cộng trong thành phố.

Bạn cũng có thể nhận "Hiroshima NOW" qua email. Email: internat@pcf.city.hiroshima.jp
"Hiroshima Shimin to Shisei" có thể được xem trên trang web của Thành phố Hiroshima và có thể đọc bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau bằng cách sử dụng tính năng dịch tự động.

Nội dung

- Cách khám chữa bệnh sau khi thẻ bảo hiểm y tế quốc dân hết hạn
- Chế độ miễn giảm và gia hạn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân
- Hướng dẫn sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm
- Khám sức khỏe tổng quát sẽ kết thúc vào ngày 31/3/2026
(Tại Trung tâm Y tế Saeki)
- Tuyển mộ vào nhà ở do thành phố quản lý
- Thư viện Trung tâm và Thư viện Văn hóa Hình ảnh sẽ tạm thời đóng cửa
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 8 và tháng 9 năm 2025

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452
Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Cách khám chữa bệnh sau khi thẻ bảo hiểm y tế quốc dân hết hạn

保険証の有効期限後の受診方法 「ひろしま市民と市政」7月1日号 (p2)

Từ ngày 1 tháng 8, những người có thẻ bảo hiểm y tế quốc dân đã hết hạn sẽ khám bệnh tại bệnh viện theo các cách sau đây.



Người có thẻ bảo hiểm Myna và vẫn đang tiếp tục tham gia bảo hiểm y tế quốc dân.

➔ Từ ngày 1 tháng 8, sẽ khám bệnh bằng thẻ bảo hiểm Myna.

* Cuối tháng 7, bạn sẽ nhận được “Thông báo thông tin tư cách (tham gia bảo hiểm)”.



Người không có thẻ bảo hiểm Myna nhưng vẫn tiếp tục tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

➔ Từ ngày 1 tháng 8, sẽ khám bệnh bằng “Giấy xác nhận tư cách”.

* Cuối tháng 7 sẽ nhận được “Giấy xác nhận tư cách”.



Người tham gia chế độ y tế dành cho người cao tuổi, bất kể có hay không có thẻ bảo hiểm Myna

➔ Từ ngày 1 tháng 8, sẽ khám bệnh bằng thẻ bảo hiểm Myna hoặc Giấy xác nhận tư cách.

* Cuối tháng 7, tất cả mọi người sẽ nhận được “Giấy xác nhận tư cách”.

◆ “Giấy xác nhận tư cách” ... có thể sử dụng giống như thẻ bảo hiểm

Giấy xác nhận tư cách có thể dùng để khám chữa bệnh chỉ với một tờ duy nhất như thẻ bảo hiểm. Ngay cả khi không có thẻ bảo hiểm Myna, bạn vẫn có thể đến khám tại bệnh viện như trước đây.

◆ “Thông báo thông tin tư cách” ... ghi các thông tin cơ bản về tư cách bảo hiểm

Thông báo thông tin tư cách dùng để xác nhận tư cách bảo hiểm của bản thân. Khi không thể làm thủ tục bằng thẻ bảo hiểm Myna, nếu trình cả thẻ bảo hiểm Myna cùng với thông báo này, việc khám chữa bệnh sẽ diễn ra thuận lợi hơn.

* Chỉ dùng “Thông báo thông tin tư cách” thì không thể khám chữa bệnh tại bệnh viện hay các cơ sở y tế khác.

Liên hệ

◆ Về bảo hiểm y tế quốc dân: Ban Bảo hiểm và Hưu trí tại Ủy ban quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2555	Asaminami	082-831-4929
Higashi	082-568-7711	Asakita	082-819-3909
Minami	082-250-8941	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0933	Saeki	082-943-9712



♦ Về chế độ y tế dành cho người cao tuổi: Ban Phúc lợi tại Ủy ban quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2570	Asaminami	082-831-4941
Higashi	082-568-7730	Asakita	082-819-0585
Minami	082-250-4107	Aki	082-821-2808
Nishi	082-294-6218	Saeki	082-943-9729



Bạn có thể bảo hiểm Myna không?

■ **Làm thế nào để kiểm tra xem mình đã đăng ký thẻ bảo hiểm Myna chưa?**

1. Đăng nhập vào My Number Portal (Cổng thông tin My Number) và quét thẻ My Number.
2. Chọn "Thẻ Bảo hiểm Y tế" → "Sử dụng Thẻ My Number làm Thẻ Bảo hiểm Y tế"

My Number Portal: <https://myna.go.jp/>



■ **Làm thế nào để đăng ký thẻ bảo hiểm Myna?**

Có 3 cách để đăng ký sử dụng thẻ bảo hiểm y tế trên thẻ My Number:

1. Đăng ký qua đầu đọc thẻ có nhận diện khuôn mặt tại bệnh viện hoặc nhà thuốc
2. Đăng ký qua My Number Portal
3. Đăng ký qua máy ATM của ngân hàng Seven

■ **Làm thế nào để có được thẻ My Number?**

Bạn có thể đăng ký online hoặc gửi đơn qua đường bưu điện. Ngoài ra, tại Ủy ban quận có "Quầy tiếp nhận đăng ký cấp thẻ My Number".

Sau khi đăng ký, mất khoảng 1 tháng rưỡi để được cấp thẻ My Number.

Để biết chi tiết về cách đăng ký thẻ My Number, vui lòng xem trang web của chính quyền thành phố Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/koseki/1021127/1025553/1003314.html>



Liên hệ: Tổng đài miễn phí My Number Tel. 0120-95-0178

Thứ Hai – Thứ Sáu: 9:30 – 20:00

Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và nghỉ: 9:30 – 17:30

Chế độ miễn giảm và gia hạn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 「ひろしま市民と市政」 7月1日号 (p4)

Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm hưu trí quốc dân vì lý do tài chính, bạn có thể nộp đơn xin miễn toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm hoặc hoãn thanh toán. Nếu không đóng phí bảo hiểm, bạn có thể không nhận được lương hưu cơ bản cho tuổi già trong tương lai.

Cách đăng ký:

Vui lòng mang theo sổ hưu trí hoặc thông báo số lương hưu cơ bản, đối với sinh viên thì mang thẻ sinh viên đến bộ phận bảo hiểm và hưu trí của quận hoặc văn phòng chi nhánh để đăng ký.

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm và Hưu trí quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2556	Asaminami	082-831-4931
Higashi	082-568-7712	Asakita	082-819-3910
Minami	082-250-8944	Aki	082-821-4910
Nishi	082-532-0935	Saeki	082-943-9713

Hướng dẫn sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm

夜間急病センターのご利用を「ひろしま市民と市政」7月15日号(p3)

Khi bị sốt vào ban đêm hoặc trong những trường hợp không đến mức phải gọi xe cấp cứu nhưng cảm thấy lo lắng nếu phải đợi đến sáng, bạn hãy sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm. Tại thành phố Hiroshima, có hai trung tâm: Trung tâm cấp cứu ban đêm Sendamachi (quận Naka) và Trung tâm cấp cứu ban đêm Kabe (quận Asakita). Thời gian tiếp nhận bệnh nhân là đến 22:30.

☑ Trung tâm cấp cứu ban đêm Sendamachi (3-8-6 Sendamachi, phường Naka)

Tel. 082-504-9990

Giờ tiếp nhận: 19:30 – 22:30

Các khoa: Nội khoa (trên 15 tuổi), Nhãn khoa, Chỉnh hình, ngoại khoa (chấn thương)

Ngày nghỉ: Ngày 31 tháng 12 – ngày 3 tháng 1

Trang web: <https://hiroshima-med-yakanq.jp/>**☑ Trung tâm cấp cứu ban đêm Kabe (2-1-38 Kabe Minami, phường Asakita)**

Tel. 082-814-9910

Giờ tiếp nhận: 19:00 – 22:30

Các khoa: Nội khoa (trên 15 tuổi)

Ngày nghỉ: Chủ Nhật, ngày lễ, ngày 31 tháng 12 – ngày 3 tháng 1

Trang web: <https://www.asaishikai.jp/kabeyakan/>**Có thể sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm để điều trị những triệu chứng nào?**

Tại Trung tâm cấp cứu ban đêm, chỉ khám cho các bệnh nhân bị nhẹ, ngoại trừ những người bị tai nạn.

【Ví dụ】

- Sốt ● Đau bụng ● Ho không ngừng
- Các vết bầm tím và vết thương nhỏ (chỉ có tại Trung tâm cấp cứu ban đêm Sendamachi), v.v.

Xin lưu ý những điều sau đây khi sử dụng Trung tâm cấp cứu ban đêm

- Vui lòng gọi điện hỏi trước khi đến khám
- Nguyên tắc chung là chỉ xử lý sơ cứu. Trung tâm chỉ kê đơn thuốc cho 1 ngày.
- Trung tâm cấp cứu khẩn cấp ban đêm có bãi đậu xe. ※Không thể đến bằng xe cấp cứu.
- Nếu cần xét nghiệm hoặc nhập viện, sẽ được giới thiệu đến bệnh viện thích hợp.
- Sau khi khám tại Trung tâm cấp cứu ban đêm, vào ngày hôm sau trở đi, hãy đến khám lại tại bác sĩ gia đình.

☹ Khi bạn phân vân không biết “có nên đến bệnh viện ngay hay không” hoặc “có nên gọi xe cấp cứu hay không”, hãy sử dụng **Trung tâm tư vấn khẩn cấp**.

Trung tâm tư vấn khẩn cấp

Tel. #7119 hoặc Tel. 082-246-2000

Có thể gọi cho chúng tôi 24 giờ mỗi ngày, 365 ngày trong năm.

Tư vấn miễn phí. (Tính phí điện thoại.)



Liên hệ : Phòng Chính sách Y tế Điện thoại: 082-504-2178

Khám sức khỏe tổng quát sẽ kết thúc vào ngày 31/3/2026 (Tại Trung tâm Y tế Saeki)

佐伯保健センターでの一般健康診断を終了します 「ひろしま市民と市政」 7 月 15 日号(p7)

Từ ngày 31 tháng 3 năm 2026, Trung tâm Y tế Saeki sẽ ngừng tiếp nhận các khám sức khỏe cần thiết để xin việc làm hoặc thi cử. Từ tháng 4 năm 2026 trở đi, vui lòng sử dụng các bệnh viện hoặc cơ sở y tế khác có thực hiện khám sức khỏe.

Liên hệ : Phòng Chính sách Y tế Tel. 082-504-2178

Tuyển mộ vào nhà ở do thành phố quản lý

市営住宅の入居者を募集します

Để nộp đơn xin nhà ở do thành phố quản lý, bạn phải đáp ứng một số yêu cầu nhất định. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web chính thức của thành phố Hiroshima.

● Trang web của Tòa thị chính Hiroshima “Nhà ở do thành phố quản lý” (tiếng Nhật)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



Tuyển chọn định kỳ vào nhà ở do thành phố quản lý năm 2025

Tháng tuyển chọn	Ngày bắt đầu phân phối danh sách nhà	Thời hạn nộp đơn	
		Nộp đơn điện tử · bưu điện	Nộp trực tiếp
Tháng 8 năm 2025	Ngày 1 tháng 8 (thứ sáu)	Ngày 1/8 (Thứ sáu) – ngày 8/8 (Thứ sáu)	Ngày 5/8 (Thứ Ba), ngày 7/8 (Thứ năm), ngày 8/8 (Thứ Sáu)
Tháng 11 năm 2025	Thứ ba, ngày 4 tháng 11	Ngày 4/11 (Thứ Ba) – ngày 12/11 (Thứ Tư)	Ngày 10 /11 (Thứ Hai) – ngày 12 /11(Thứ Tư)

Tháng 2 năm 2026	Ngày 2 tháng 2 (Thứ Hai)	Ngày 2 / 2 (Thứ Hai) – ngày 12 /2(Thứ Năm)	Ngày 9/2 (Thứ Hai) – ngày 12/2 (Thứ Năm)
---------------------	--------------------------	---	---

★ Ngoài đợt tuyển mộ định kỳ nêu trên còn có đợt tuyển mộ thường kỳ. Tuyển mộ thường kỳ là dành cho những đối tượng cần nhà ở ngoài tuyển mộ định kỳ

Để biết thêm thông tin về tuyển mộ thường kỳ, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.
(tiếng Nhật)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



★ Hai người đã tuyên thệ hôn nhân đồng tính cũng có thể nộp đơn xin ở nhà do thành phố quản lý.

Nơi phân phối danh sách nhà ở đang tuyển mộ

▶ Tòa thị chính thành phố Hiroshima, Ban Xây dựng tại các văn phòng quận, văn phòng chi nhánh của các quận

Ngày giờ: Thứ Hai – Thứ Sáu 8:30 – 17:15

Ngày nghỉ: Ngày lễ, ngày 8/6, ngày 29 tháng 12 – ngày 3 tháng 1

▶ Góc dịch vụ của Tòa thị chính (Văn phòng Cục cấp nước Motomachi (nằm tại Motomachi, Phường Naka)

Ngày giờ: • Thứ Hai – Thứ Sáu: 8:30 – 18:30

• Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8: 9:00 – 18:30

Ngày nghỉ: ngày 29 tháng 12 – ngày 3 tháng 1

▶ Chúng cũng được phân phát tại quầy lễ tân ở tầng 1 của Văn phòng Tỉnh Hiroshima và tại Ban nhà ở trên tầng 5.

* Có thể xem tuyển mộ nhà ở do thành phố quản lý trên trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

* Nếu muốn biết nhà ở thành phố nằm ở đâu, vui lòng xem "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima"

● Trang web của Tòa thị chính Hiroshima "Nhà ở thành phố" (tiếng Nhật)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>

● "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima" (tiếng Nhật)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Cách đăng ký

Chọn một ngôi nhà mà bạn muốn chuyển đến từ "Danh sách Nhà ở đang tuyển mộ", điền thông tin cần thiết vào mẫu đơn được chỉ định và nộp đơn bằng điện tử, qua đường bưu điện hoặc bằng cách mang đến Ban Xây dựng của văn phòng quận.

Nơi nộp đơn

- **Nộp đơn điện tử:** Đơn điện tử sẽ được chấp nhận từ 8:30 sáng ngày công bố danh sách nhà ở. Vui lòng nộp đơn trong thời gian nộp đơn, thông qua trang chuyên dụng sẽ được công bố riêng.
- **Nộp đơn qua đường bưu điện:** Vui lòng cho mẫu đơn đăng ký và biên nhận đăng ký (bưu thiếp) vào phong bì được chỉ định và gửi đến Ban Xây dựng của Văn phòng Quận nơi có nhà ở do thành phố quản lý mà bạn muốn đăng ký. Đừng quên dán tem lên phong bì.
 - * Hồ sơ phải được gửi đến Phòng Xây dựng của văn phòng phường trước ngày được chỉ định cho mỗi tháng nộp hồ sơ. Nếu bạn nộp hồ sơ qua đường bưu điện, vui lòng lưu ý hạn chót nộp hồ sơ và gửi hồ sơ sớm.
 - * Mẫu đơn đăng ký, phong bì và biên nhận có trong "Hướng dẫn tuyển mộ người thuê nhà ở do thành phố Hiroshima quản lý".
- **Nộp đơn trực tiếp:** Có thể nộp đơn tại bất Ban xây dựng nào của quận từ 9:00 – 17:00 vào những ngày làm việc của phòng kiến trúc trong thời gian nộp đơn.

* Khi nộp đơn, bạn không cần nộp bản sao giấy chứng nhận cư trú hoặc bằng chứng thu nhập. Chỉ những người được chọn làm ứng viên thuê nhà thông qua hình thức bốc thăm mới được yêu cầu nộp các giấy tờ này ở vòng sàng lọc thứ hai.

Từ lúc nộp đơn đến khi vào nhà ở

1. Sàng lọc thứ nhất (Sàng lọc sơ bộ)

Chúng tôi sẽ kiểm tra đơn đăng ký của bạn để xem liệu có bất kỳ thiếu sót nào không. Nếu có sai sót sẽ yêu cầu chỉnh sửa.

Nếu không được sửa trong khoảng thời gian quy định, hồ sơ ứng tuyển sẽ bị vô hiệu.

2. Rút thăm

Vào khoản cuối tháng của tháng nộp đơn

* Thông báo về kết quả rút thăm sẽ được gửi đến những người đăng ký qua bưu điện.

* Nếu bạn được chọn làm ứng viên thuê nhà nhờ kết quả rút thăm, vui lòng chuẩn bị các tài liệu cần thiết như đơn đăng ký, bản sao thẻ cư trú và tài liệu chứng minh thu nhập.

3. Sàng lọc thứ hai (sàng lọc chính)

Tuần cuối của tháng sau tháng nộp đơn

Địa điểm thẩm tra: Ban tòa nhà văn phòng quận nơi có ngôi nhà bạn đăng ký

* Những người không đủ điều kiện đăng ký hoặc những người vắng mặt trong buổi sàng lọc thứ hai mà không được phép sẽ bị loại.

* Nếu được chấp thuận vào nhà, vui lòng chuẩn bị các tài liệu cần thiết cho thủ tục vào nhà.

4. Thủ tục vào nhà · Buổi hướng dẫn vào nhà

Hai tháng sau tháng nộp đơn

Ngày giờ làm thủ tục vào nhà và buổi hướng dẫn vào nhà sẽ do Ban Tòa nhà Văn phòng quận quy định.

5. Vào nhà

Hai tháng sau tháng nộp đơn

Liên hệ: Ban xây dựng văn phòng quận.

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2578	Asaminami	082-831-4954
Higashi	082-568-7744	Asakita	082-819-3937
Minami	082-250-8959	Aki	082-821-4928
Nishi	082-532-0949	Saeki	082-943-9744

Thư viện Trung tâm và Thư viện Văn hóa Hình ảnh tạm thời đóng cửa

中央図書館と映像文化ライブラリーが臨時休館します 「ひろしま市民と市政」7月15日号 (p2)

Thư viện Trung tâm và Thư viện Văn hóa Hình ảnh sẽ được chuyển đến tòa nhà Yale Yale A (quận Minami) và mở cửa trở lại từ tháng 4 năm 2026. Do đó, các cơ sở sau sẽ tạm thời đóng cửa:

Thư viện trung tâm	Từ thứ Hai, ngày 1 tháng 9 năm 2025
Thư viện Văn hóa hình ảnh	Từ thứ tư, ngày 1 tháng 10 năm 2025



Liên hệ: Phòng Giáo dục cuộc sống Tel. 082-504-2495

Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 8 và tháng 9 năm 2025

2025 年 8 月 と 9 月 の 祝 ・ 休 日 の ご む の 収 集 に つ い て

Ngày 11 tháng 8 (Thứ Hai) – "Ngày của Núi", ngày 15 tháng 9 (Thứ Hai) – "Ngày Kính lão", và ngày 23 tháng 9 (Thứ Ba) – "Ngày Thu phân" là các ngày lễ của Nhật Bản và được nghỉ, **nhưng rác vẫn sẽ được thu gom như bình thường**. Vui lòng mang rác ra đúng nơi quy định **trước 8 giờ 30 sáng**.

Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách vứt rác gia đình.
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>



Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220

